Landes - Regierungsblatt

für das

Herzogthum Krain.

Erster Theil.

I. Stück. VII. Jahrgang 1855.

Ausgegeben und versendet am 9. Jänner 1855.

Inhalts - Uebersicht:

Seite

Nr. 1. Allianz - Vertrag zwischen Oesterreich, Frankreich und England, geschlossen zu Wien am 2. December 1854, und in den allseitigen Ratifications - Urkunden daselbst ausgewechselt am 14. December 1854 2

Deželni vladni list

za

krajnsko vojvodino.

Pervi razdélk.

I. Dél. VII. Téčaj 1855.

Izdan in razposlan 9. Januarja 1855.

Pregled zapopada:

Stran

Št. 1. Zavezna pogodba med Avstrio, Francio in Anglio, sklenjena na Dunaju dné 2. Decembra 1854 in v priterdbinih pismih od vsih strani ondi izmenjane dné 14. Decembra 1854 2

Laibach. *Druck von Rosalia Eger & Sohn.* — **V Ljubljani.** Natisnila Rozalija Eger in Sin.

1.

Zavezna pogodba med Avstrijo, Francijo in Anglijo.

Sklenjena na Dunaju dne 2. Decembra 1854,

in v priterdbinih pismih od vseh strani ondi izmenjana dne 14. Decembra 1854.

(Je v derž. zakoniku, CII. délu, št. 313, izdanim in razposlanim 16. Decembra 1854.)

Mi Franz Jožef Pervi, po božji milosti cesar Avstrijanski; kralj Ogerski in Češki, kralj Lombardski in Beneški, Dalmatinski, Hervaški, Slavonski, Gališki, Vladimirski in Illirski, nadvojvoda Avstrijanski, velki vojvoda Krakovski, vojvoda Lotarinski, Solnograški, Štajerski, Koroški, Krajnski, Bukovinski, Gornje- in Dolnje-Sileški; velki knez Erdeljski; mejni grof Moravski, mejni grof Habsburški in Tirolski; i. t. d. i. t. d.

Dajemo na znanje in spričujemo z letim vsem in vsacemu, komur je to mar vediti:

Ker smo mi in presvetla ter mogočna kneza Cesar Francozov in Kraljica Britanije in Irlandije prepričani, da ne more nič bolj pripomoči k temu, da se izhodna vojska konča in dolgi mir zopet poverne, kakor če se s posebno zavezo med sabo zedinimo; so bili od Nas in pa od imenovanih presvetlih in mogočnih vladarjev izbrani pooblastenci, ki so se med sabo dogovorili zastran sledečih členov:

Njegovo Veličanstvo Cesar Avstrijanski, Njegovo Veličanstvo Cesar Francozov in Njeno Veličanstvo kraljica zedinjenega kraljestva Velike Britanije in Irlandije, močno želeči, sedanji vojski berž ko bi mogoče bilo storiti konec s tim, da se napravi splošni mir na terdnih podlagah, ki imajo vsej Evropi dajati polno poroštvo, da se ne povernejo homatije, ktere so njen pokoj tako nezgodno razderle; prepričani, da bi ne bila nobena reč pripravniša, zagotoviti ta nasledek, kakor če oni

1.

Allianz-Vertrag zwischen Oesterreich, Frankreich und England.

Geschlossen zu Wien am 2. December 1854,

und in den allseitigen Ratifications-Urkunden daselbst ausgewechselt am 14. December 1854.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte CII. Stück, Nr. 313. Ausgegeben und versendet am 16. December 1854.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae; superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis; etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum Nobis aeque ac Augustissimis et Potentissimis Principibus Francorum Imperatori et Britanniae Hiberniaeque Reginae persuasum omnino sit, dirimendis ad Orientem belli contentionibus ac reducendae diuturnae paci nihil magis conferre posse, quam peculiari inter Nos foedere jungi; tum a Nobismet Ipsis, quum ab utroque dictorum Augustissimorum et Potentissimorum Principum Ministri plenipotentiarii denominati sunt, qui de sequentibus stipulationibus convenere:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, Seine Majestät der Kaiser der Franzosen und Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland, von dem Wunsche beseelt, dem gegenwärtigen Kriege sobald als möglich durch Herstellung des allgemeinen Friedens auf festen Grundlagen ein Ziel zu setzen, welche dem gesammten Europa volle Bürgschaft gegen die Wiederkehr der Verwicklungen bieten sollen, die seine Ruhe in so

združijo popolnoma svoje prizadeve, dokler se ne doseže do dobrega namen, ki ga imajo v mislih, in spoznavši, da je potreba, dogovoriti se sedaj zastran Svojega medsebojnega postavljenja in zastran prihodnih prigodkov, kolikor se dajo naprej viditi, sklenili so, napraviti med sabo zavezno pogodbo, in so izbrali za Svoje pooblastence k temu, namreč:

Njegovo Veličanstvo Cesar Avstrijanski:

Svojega kamernika in skrivnega svetovavca ministra zunanjih zadev in cesarske hiše, Karla grofa Boul-Schauensteinskega, velkokrižnika cesarsko-avstrijanskega Leopoldovega reda, viteza reda železne krone pervega razreda i. t. d.

Njegovo Veličanstvo cesar Francozov:

Svojega izrednega poročnika in pooblastenega ministra pri Njegovem cesarsko-kraljevem apostolskem Veličanstvu, Franca Adolfa barona Bourqueney-skega, velkega oficirja reda častne legije i. t. d.

in Njeno Veličanstvo kraljica zedinjenega kraljestva Velike britanije in Irlandije:

prečastitljivega Janeza Fane grofa Westmorland-skega, péra zedinjenega kraljestva Velike Britanije in Irlandije, generala v kraljevo-britanski armadi, obrista 56. regimenta pešcov od linije, velkokrižnika častitljivega kopeljskega reda in komandérja vojaškega oddelka ravno tistega reda, viteza cesarsko-kraljevega vojaškega reda Marije Terezije, souda skrivnega svetvavstva Njenega velkobritanskega Veličanstva, Njenega izrednega poročnika in pooblastenega ministra pri Njegovem cesarsko-kraljevem apostolskem Veličanstvu i. t. d.

kteri so si eden drugemu podali svoje pooblastila in so, najdši jih v pravi obliki, dogovorili in podpisali sledeče člene:

Člen I.

Visoki pogodniki se nanašajo na izrečenja, ki jih imajo v sebi protokola (zapisa) 9. Aprila in 23. Maja tekočega leta in pa note dne 8. Avgusta t. l. izmenjane, in ker so si bili priderżali pravico, po okolšinah nasvetovati take pogoje, ki bi jih utegnili spoznati za potrebne v prid Evrope, zavezujejo se eden proti dru-

unheilvoller Weise gestört haben; überzeugt, dass nichts geeigneter sein würde, jenes Ergebniss zu sichern, als die vollständige Einigung Ihrer Bemühungen bis zur gänzlichen Erreichung des von Ihnen beabsichtigten Zweckes, und in Folge dessen die Nothwendigkeit erkennend, Sich nunmehr über Ihre gegenseitige Stellung und die voraussichtlichen Ereignisse der Zukunft in das Einvernehmen zu setzen, haben beschlossen, untereinander einen Allianz-Vertrag einzugehen und zu diesem Ende zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:

Allerhöchst-Ihren Kämmerer und geheimen Rath, Minister der auswärtigen Angelegenheiten und des kaiserlichen Hauses, Carl Grafen von Buol-Schauenstein, Grosskreuz des kaiserlich-österreichischen Leopold-Ordens, Ritter des Ordens der eisernen Krone erster Classe u. s. w. u. s. w.

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen:

Allerhöchst-Ihren ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner kaiserlich-königlichen Apostolischen Majestät, Franz Adolph Baron von Bourqueney, Gross-Officier des Ordens der Ehrenlegion u. s. w. u. s. w.

und Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches Grossbritannien und Irland:

den sehr ehrenwerthen Johann Fane Grafen von Westmorland, Pair des vereinigten Königreiches Grossbritanien und Irland, General im königlich-grossbritannischen Heere, Oberst des 56. Linien-Infanterie-Regiments, Grosskreuz des sehr ehrenwerthen Bath-Ordens und Commandeur der Militär-Abtheilung desselben Ordens, Ritter des kaiserlich-königlichen militärischen Marien-Theresien-Ordens, Mitglied des geheimen Rathes Ihrer grossbritannischen Majestät, Allerhöchst-Ihren ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner kaiserlich-königlichen Apostolischen Majestät u. s. w. u. s. w.

welche, nachdem sie sich ihre Vollmachten gegenseitig mitgetheilt und solche in gehöriger Form befunden, die nachstehenden Artikel festgestellt und unterzeichnet haben:

Artikel I.

Die hohen vertragschliessenden Theile berufen sich auf die in den Protokollen vom 9. April und vom 23. Mai des laufenden Jahres und in den am 8. August d. J. ausgewechselten Noten enthaltenen Erklärungen, und da sie sich das Recht vorbehalten haben, nach Massgabe der Umstände solche Bedingungen in Vorschlag zu bringen, welche sie im europäischen Interesse für erforderlich erachten

gemu, da ne bo noben sklepal nikacega dogovora s cesarsko-ruskim dvorom, dokler bi se med sabo zastran tega ne bili posvetovali.

Člen II.

Ker je Njegovo Veličanstvo Cesar Avstrijanski po pogodbi sklenjeni z visoko Porto dne 14. Junija 1854 ukazal Svojim vojakom knežije Moldavijo in Valahijo posesti, zavezuje se, da hoče meje imenovanih knežij braniti, da se ruska vojašnja nikakor va-nje ne verne; avstrijanski vojaki se bodo zavolj tega vstopili tako, kakor je potreba, da morejo te knežije pred vsakim napadom obvarovati. Ker sta tudi Njegovo Veličanstvo Cesar Francozov in Njeno Veličanstvo kraljica zedinjenega kraljestva Velike Britanije in Irlandije podpisala dne 12. Marca pogodbo z visoko Porto, ktera jima daje oblast, svojo vojašnjo poslati kamor koli hočejo po zemlji otomanskega cesarstva, gori omenjena posedba ne more nikakor ovérati svobodnega premikovanja angležko-francozkih ali turških vojakov v tistih krajih proti ruski vojašini ali proti ruski deželi. Na Dunaju se bo med pooblastenci Avstrije, Francije in Velike Britanije napravila komisija, (in tudi Turčija se povabi, naj pošlje k njej pooblastenca), ktera bo imela to nalogo, da bo v pretres jemala in odločevala vse vprašanja, ki se tičejo ali izjemnega in začasnega stanu, v kterim ste imenovani knežii, ali pa svobodnega prehoda raznih armad skozi njuno zemljo.

Člen III.

Če bi se unela vojska med Avstrijo in Rusijo, obetajo si Njegovo Veličanstvo Cesar Avstrijanski, Njegovo Veličanstvo Cesar Francozov in Njeno Veličanstvo kraljica zedinjenega kraljestva Velike Britanije in Irlandije eden druzemu svojo napado-odbojno zavezo v sedanji vojski, in bodo v ta namen, kakor nanese potreba vojske, obernili vojašnjo na suhem in na morju, ktere število, lastnost in namemba se ima, če pride do tega, v poznejših dogovorih ustanoviti.

Člen IV.

V primeru, ki ga ima v mislih poprejšni člen, obetajo si visoki pogodniki eden druzemu, da nečejo vzeti, dokler se zastran tega med sabo ne pomenijo, no-

könnten, so verpflichten sie sich wechselseitig gegeneinander, mit dem kaiserlich-russischen Hofe kein Uebereinkommen zu treffen, ohne darüber gemeinsame Berathung gepflogen zu haben.

Artikel II.

Nachdem Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich kraft des am 14. Juni 1854 mit der hohen Pforte abgeschlossenen Vertrages die Fürstenthümer Moldau und Walachei durch Ihre Truppen haben besetzen lassen, so machen Sich Allerhöchstdieselben verbindlich, die Gränze der genannten Fürstenthümer gegen jede Rückkehr der russischen Streitkräfte zu vertheidigen; die österreichischen Truppen werden zu diesem Zwecke die nöthigen Stellungen einnehmen, um jene Fürstenthümer vor jedem Angriffe zu schützen. Da auch Seine Majestät der Kaiser der Franzosen und Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches Grossbritannien und Irland am 12. März mit der hohen Pforte einen Vertrag unterzeichnet haben, der Sie ermächtiget, Ihre Streitkräfte nach allen Puncten des osmanischan Reiches zu senden, so kann die oben erwähnte Besetzung der freien Bewegung der englisch-französischen oder der türkischen Truppen in denselben Gebietstheilen gegen die russische Militärmacht oder das russische Gebiet keinen Eintrag thun. Es wird zu Wien zwischen den Bevollmächtigten Oesterreichs, Frankreichs und Grossbritanniens eine Commission gebildet werden, welcher auch die Türkei eingeladen werden wird einen Bevollmächtigten beizuordnen, und deren Aufgabe es sein wird, alle Fragen zu untersuchen und zu erledigen, die entweder den ausnahmsweisen und provisorischen Zustand, in welchem die genannten Fürstenthümer sich befinden, oder den freien Durchzug der verschiedenen Armeen durch ihr Gebiet betreffen.

Artikel III.

Für den Fall des Ausbruches der Feindseligkeiten zwischen Oesterreich und Russland versprechen Sich Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, Seine Majestät der Kaiser der Franzosen und Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches Grossbritannien und Irland gegenseitig Ihre Offensiv- und Deffensiv-Allianz in dem gegenwärtigen Kriege, und werden zu diesem Zwecke nach den Erfordernissen des Krieges Land- und Seetruppen verwenden, deren Zahl, Beschaffenheit und Bestimmung eintretenden Falles durch spätere Verabredungen festgesetzt werden sollen.

Artikel IV.

In dem durch den vorhergehenden Artikel bezeichneten Falle versprechen Sich die hohen vertragschliessenden Theile gegenseitig, keine Eröffnung und

benega naznanila in nobenega predloga cesarsko-ruskega dvora, ki bi meril na končanje vojske.

Člen V.

Če bi v teku sedanjega leta ne postalo gotovo, da se bo splošni mir na podlagah v Členu I. omenjenih zopet ustanovil, bodo se Njegovo Veličanstvo Cesar Avstrijanski, Njegovo Veličanstvo Cesar Francozki in Njeno Veličanstvo kraljica zedinjenega kraljestva Velike Britanije in Irlandije jeli brez odloga posvetovati zastran pomočkov, s kterimi bi se namen Njih zaveze dal v resnici izpeljati.

Člen VI.

Avstrija, Francija in Velika Britanija bodo vkupno naznanili sedanjo pogodbo pruskemu dvoru in bodo njegov pristop radovoljno sprejeli, če bi se on zavezal, da hoče pripomagati k izpeljanju vkupnega dela.

Člen VII.

Nazoča pogodba se bo priterdila in priterdbene pisma se bodo na Dunaju v petnajstih dnevih izmenjale.

V spričbo tega so jo dotični pooblastenci podpisali in so na-njo pritisnili svoje pečate.

Storjeno na Dunaju drugega dne Decembra v letu tisuč osem sto štir in petdesetem.

(Podpisali:)

Gr. Buol-Schauenstein. (L. S.) **Bourqueney.** (L. S.) **Westmorland.** (L. S.)

Pregledavši in pretehtavši na tanko vse te člene, smo jih vse poterdili, in izrekujemo s tem, da jih priterjamo in pohvalujemo, obetaje s Svojo cesarsko besedo,

keinen auf Einstellung der Feindseligkeiten abzielenden Vorschlag Seitens des kaiserlich-russischen Hofes entgegen zu nehmen, ohne Sich darüber unter einander verständiget zu haben.

Artikel V.

Falls die Herstellung des allgemeinen Friedens auf den im Artikel I angedeuteten Grundlagen im Laufe des gegenwärtigen Jahres nicht gesichert sein würde, werden Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, Seine Majestät der Kaiser der Franzosen und Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches Grossbritannien und Irland ohne Verzug über die wirksamen Mittel zur Erreichung des Zieles Ihrer Allianz in Berathung treten.

Artikel VI.

Oesterreich, Frankreich und Grossbritannien werden den gegenwärtigen Vertrag gemeinschaftlich zur Kenntniss des preussischen Hofes bringen und dessen Beitritt bereitwillig entgegennehmen, falls derselbe sich zur Mitwirkung bei der Ausführung des gemeinsamen Werkes verbindlich machen würde.

Artikel VII.

Gegenwärtiger Vertrag wird ratificirt und die Ratifications-Urkunden werden zu Wien binnen fünfzehn Tagen ausgewechselt werden.

Urkund dessen haben ihn die betreffenden Bevollmächtigten unterfertiget und mit ihren Insiegeln versehen.

Geschehen zu Wien am zweiten December des Jahres des Heiles Eintausend achthundert und vier und fünfzig.

(Gezeichnet)

Buol-Schauenstein.	**Bourqueney.**	**Westmorland.**
(L. S.)	*(L. S.)*	*(L. S.)*

Nos igitur visis et adcurate perpensis omnibus et singulis his stipulationibus, eas omnes et singulas adprobavimus, atque hisce ratas prorsus gratasque habere declaramus, verbo Nostro Imperatorio adpromittentes, Nos omnia et singula, quae in illis continentur, fideliter adimpleturos esse; in quorum fidem ac robur

da bomo vse, kar je v njih zapopadeno, zvesto spolnili, v spričbo tega smo to Svoje priterdbeno pismo s svojo roko podpisali in velili, na-nj Naš večji pečat pritisniti. Dano v Našem poglavnem mestu Dunaju, dne 9. mesca Decembra v letu tisuč osem sto štiri in petdesetem, Našega cesarjevanja v sedmem.

Franc Jožef s. r.

(L. S.)

Grof Buol-Schauenstein s. r.

Po posebnem ukazu Njegovega ces. kralj. apostoljskega Veličanstva:

Otto baron Meysenbug, s. r.
dvorni svetovavec.

praesens ratihabitionis Nostrae instrumentum Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro majori adpenso firmari jussimus. Dabantur in urbe Nostra Principe Vienna, die nona mensis Decembris anno Domini millesimo octingentesimo-quinquagesimo-quarto, Regnorum Nostrorum septimo.

Franciscus Josephus *m. p.*

L. S.

Comes a Buol-Schauenstein *m. p.*

Ad mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae Majestatis proprium:

Otto Liber Baro a Meysenbug *m. p.*
Consiliarius Aulicus.